

# 아야세 투데이

## あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ まかくか でんわ  
 編集·発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

### 세계의 친구들 시리즈

せかい とも しりーず  
 世界の友だちシリーズ



「인간은 로봇트가 아닙니다 그렇지만  
 제조현장에서는 100%요구되고 있습니다!」

일본의 물건 만드는 자세를 열심히  
 말하는 이사 고자레이 씨.

베트남에서 내일하여 올해로 26 년이  
 됩니다. 시내기업에서 자동차부품을  
 취급하는 이사 씨도 처음에는 지시를  
 이해하는것에도 많이 고생을 했다 합니다.

그러나 자기가 의문점을 조사 공부하여  
 새로운 기술을 익히는 노력을 반복  
 했습니다.

「자기가 하는 일을 손님이 만족해주어  
 매우 기뻐다 합니다」

라고 일하는 즐거움을 말하는 이사 씨는  
 현재 직장의 모두로 부터 신뢰받는 리더로  
 뿐만 아니 라, 시주체 외국인노동자를 위해  
 물건 만들기 강습회의 강사로서도 활약하고  
 있습니다.

「지금까지의 경험을 살여 사람을  
 움직이는 일을 하고싶다」 향상심을 갖고  
 일에 임하는 자세는 지금부터 활약이  
 기대되는 외국적 젊은이에게 모델이  
 되겠지요.



いさ ごじゃれい さん  
 이사 고자레이

べとなむ  
 베트남  
 베트남

じんこう  
 人口  
 約 9,370 万人  
 인구

약 9,370 만인

「人間はロボットではありません。でも、ものづく  
 りの現場では100%が求められます！」日本のもの  
 づくりの姿勢を熱く語るイサ ゴジャレイさん。

ベトナムから来日して、今年で26年目になります。  
 市内企業で自動車部品を扱うイサさんも、初めは  
 仕事の指示を理解するのも大変苦労したそうです。し  
 かし、自分で疑問点を調べて勉強し、新しい技術を身  
 に着ける努力を重ねました。「自分の仕事がお客  
 さんに喜んでもらえるのととてもうれしい」と仕事のや  
 りがいを話すイサさんは、現在、職場のみんなに信頼  
 されるリーダーとしてだけでなく、市主催の外国人  
 労働者のための、ものづくり講習会の講師としても  
 活躍しています。

「これまでの経験を活かして、人を動かす仕事をし  
 たい」向上心を持って仕事に取り組むまっすぐな  
 姿勢は、これから活躍が期待される外国籍の若者にと  
 ってのモデルとなることでしょう。

# 생활정보 코너

く じょうほうこーなー  
暮らしの情報コーナー

이 코너에서는 여러분의 생활에 도움이 되는 정보나 시의 이벤트를 소개합니다.  
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介합니다.

## 세금에 관하여

시내에 사는 외국적 분에게도 나라나 자치체에 세금을 지불할 의무가 있습니다. 세금은 학교나 도로, 공공시설 등의 유지나 행정으로 부터의 서비스 제공에 사용됩니다. 여러분이 생활하는 아야세시를 살기 좋은 곳으로 하기 위해 정해진 기한을 준수하여 납세 해주세요. 아야세시에 내는 세금은 주민세, 고정자산세, 경자동차세 등이 있습니다. 아야세시에 내는 세금은 시청으로 부터 우편으로 오는 「납세통지서」를 사용해 지불합니다.

## 고민이 있을 때는 상담하시기 바랍니다

납부기한이 넘으면 연체금이 발생하여 추가로 돈을 지불 해야합니다. 기한내에 지불불능일 경우는 분할하여 납부 할 수도 있습니다. 그리고コンビニ스토아에서 지불할 수도 있으며, 한번 신청해두면 은행등의 구좌로 부터 자동적으로 세금을 납부할 수도 있습니다. 세금에 관해 모르는 것이나 고민이 있을 경우는 수납과에 연락 하십시오.

TEL 0467-70-5663 (아야세 시청 수납과)

## 税金について

市内に住む外国籍の方にも、国や自治体に税金を支払う義務があります。税金は、学校や道路、公共施設などの維持や行政からのサービスの提供に使われます。皆さんが生活する綾瀬市を住みやすいまちにするために、決められた期限を守って納税してください。綾瀬市に納める税金は、住民税、固定資産税、軽自動車税などがあります。綾瀬市に納める税金は、市役所から郵便で届く、「納税通知書」を使って支払います。

## 困ったときは相談してください

納付期限がすぎると、延滞金が発生し、さらに追加でお金を支払わなければなりません。期限内に支払えない場合は、分割して納付することもできます。また、納付書を使って、コンビニで支払うこともできるほか、一度申し込むことで、銀行などの口座から、自動的に税金を納めることもできます。税金について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5663 (綾瀬市役所 収納課)

## 「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆ 아야세 시청 ◆ IIMUROGLSS 아야세시민 스포츠센터
- ◆ 아야세 우편국 ◆ 아야세 타운히루즈
- ◆ 에이비이 아야세점 ◆ 식품관 아오바 아야세점
- ◆ MEGA 돈·키호테 아야세점
- ◆ 이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

## 「아야세 투데이」는次の場소에 있습니다

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ 에이비이綾瀬店
- ◆ 食品館あおば綾瀬店 ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ 이나게야綾瀬上土棚南店ほか

## 자치회에 들어가지 않겠습니까?

자치회라는것은 자기가 살고있는 지역의 사람과 같이 만드는 그룹입니다.

모두가 비용을 부담하고, 안전을 위해 파트roller이나, 쓰레기를 내놓는 장소관리등 생활에 필요한 일을 협력하여 하고 있습니다.

그리고 운동회나 축제등의 이벤트를 통해 지역사람과 친해지는 기회도 있습니다.

옆집 사람의 얼굴을 알면 재해가 일어났을 때나, 도움이 필요할때도 안심합니다.

자치회에 참가하려면 자취회 역원 분에게 연락하여 주십시오.

자기가 살고있는 지역의 자치회를 모를경우는 시청 시민협동과에 연락 해주시기 바랍니다.

TEL 0467-70 5640 (아야세 시청 시민협동과)

## 自治会に入りませんか?

自治会とは、自分の住んでいる地域のひとと、一緒につくるグループです。

みんなで費用を負担し、安全のためパトロールや、ゴミを出す場所の管理など、生活に必要な仕事を協力して行っています。

また、運動会やお祭りなどのイベントにより、地域のひとと仲良くなる機会もあります。近所の人の顔が分かれば、災害が起きた時や、助けが必要な時

も安心です。自治会に参加するには、自治会の役員の方に連絡してください。自分が住んでいる地域の自治会が分からない場合は、市役所の市民協働課へ連絡してください。

あやせしやくしよ しみんきょうどうか  
TEL 0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民協働課)

## 아야세 베이스 사이드 페스티벌 그리고 녹화 페어

5월 18일에 시내 고료 공원에서 아야세의 요리나 문화의 매력을 소개하는 아야세 베이스 사이드 페스티벌을 개최 합니다.

시내의 음식점등이 모여 아야세의 요리나, 여러 나라의 식사를 즐길수가 있습니다. 그리고 스테지 발표등 재미있는 이벤트도 만히 있습니다.

또 같은 공원에서는 녹화 페어도 개최합니다. 장미꽃다발등이 당첨되는 추첨회 이외에

후라와아렌지먼트 체험이나 장미 키우는 방법교실등을 개최합니다. 필히 놀러오시기 바랍니다. 이벤트는 입장무료 입니다.

TEL 0467-70-5685 아야세시청 상업관광과  
0467-70-5627 아야세시청 미どり공원과

## Ayase Base side Festival & 緑化フェア

5月18日に市内の光綾公園で、綾瀬の食べ物や文化の魅力を紹介するAyase Base side Festivalを開催します。市内の飲食店などが集まり、綾瀬の食べ物や、様々な国の食事を楽しむことができます。また、ステージ発表などの、楽しいイベントもたくさんあります。

さらに、同じ公園では緑化フェアも開催します。バラの花束などが当たる抽選会のほか、フラワーアレンジメント体験やバラの育て方教室などをを行います。ぜひみなさんで遊びに来てください。イベントは入場無料です。

あやせしやくしよ しょうぎょうかんこうか  
TEL 0467-70-5685 (綾瀬市役所 商業観光課)  
あやせしやくしよ こうえんか  
0467-70-5627 (綾瀬市役所 みどり公園課)

## 「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다.

QR 코드로 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수 있습니다.

대응언어 : 영어 · 포르투갈어 · 태국어 · 중국어 · 한글 · 스페인어 · 인도네시아어 · 베트남어

## 「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語





## 꽃놀이를 즐겨 보십시오 !

일본에서는 봄에 벚꽃을 감상하는 문화가 있습니다.

일제이 피어 단기간에 지는 벚꽃의 모습은 애처롭고

아름다운 것이라고, 옛부터 일본인에게 사랑을 받았읍니다. 그리고 3 월하순부터 4 월상순에 개화하는

벚꽃은 졸업식이나 입학식등의 생활의 청산이며 4 월부터 시작되는 새로운 생활의 시작을 상징하는 꽃이기도 합니다.

시로야마 공원에서는 3 월하순에 벚꽃축제를 개최하여

200 그루의 벚꽃을 볼수가 있습니다.

시내에서도 시청이나 고료공원, 료세이녹지등, 꽃놀이를 할수있는 장소가 있습니다.

필히 여러사람들과 함께 나와 아야세의 봄을 느끼기 바랍니다.



## お花見を楽しんでみませんか !

日本では、春に桜を鑑賞する文化があります。一斉に咲き誇り、短期間で散っていく桜の様子は、はかなく美しいものとして、古くから日本人に愛されています。

また、3月下旬から4月上旬に開花する桜は、卒業式や入学式など生活の節目とともに、4月から始まる新しい生活のスタートを象徴する花でもあります。

城山公園では、3月下旬に桜まつりを開催し、200本の桜を見ることが出来ます。

市内にも、市役所や光綾公園、綾西緑地など、お花見ができる場所があります。ぜひ皆さんで外に出て、綾瀬の春を感じてください。



## 다음 호의 예정 • 문의처

次号の予定 • 問い合わせ先

다음 호는 2019년 7월 발행 예정입니다.  
이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제  
•남녀공동 참가담당에게.  
사무소는 시청 2층 입니다.  
전화 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701  
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年7月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
企画課国際・男女共同参画担当へ。  
事務所は市役所の2階です。  
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이  
지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을  
만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의  
협력으로 작성하고 있습니다  
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の  
一員として暮らしやすい環境をつくるための  
情報資料として、ボランティアの方々協力  
作成しています。